

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

© Miguel Ángel de la Fuente González

Desahogo en las ondas
para los británicos “españoles”
N. S.

Licenciado en Filología Española por la Universidad de Oxford, [Stephen Ritson] presenta el espacio Europe Today trasladando la información internacional a la población anglófona de España. Desde el Brexit y la política de Trump a las relaciones con China o el coronavirus. También el aislamiento obligatorio.

*Puntuar
de otra
forma*

El País, 22.08.20, p. 16

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación, además de la sustitución del gerundio. Copiamos ambas versiones:

Licenciado en Filología Española por la Universidad de Oxford, [Stephen Ritson] presenta el espacio *Europe Today* **trasladando** la información internacional a la población anglófona de España. Desde el Brexit y la política de Trump a las relaciones con China o el coronavirus. También el aislamiento obligatorio.

Licenciado en Filología Española por la Universidad de Oxford, [Stephen Ritson] presenta el espacio *Europe Today* **que traslada** la información internacional a la población anglófona de España[:] **desde** el Brexit y la política de Trump a las relaciones con China o el coronavirus[,] **también** el aislamiento obligatorio.

1) Marcamos con cursiva le título del programa de radio. Copiamos ambas versiones:

... presenta el espacio Europe Today.

... presenta el espacio *Europe Today*.

Según la normativa, “se escriben también con resalte tipográfico [o sea, cursiva] —y no entre comillas—, los títulos de obras [...] como películas, cómics, cuadros, fotografías, esculturas, piezas musicales, discos, espectáculos, programas de radio o televisión, etc.” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 384).

2) Cambiamos el primer punto y seguido por dos puntos. Copiamos ambas versiones:

... trasladando la información internacional a la población anglófona de España. Desde el Brexit y la política de Trump a las relaciones con China o el coronavirus.

... que traslada **la información internacional** a la población anglófona de España[:] desde el Brexit y la política de Trump a las relaciones con China o el coronavirus.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante las enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración y que constituyen su elemento anticipador”. Por ejemplo: *Ayer me compré dos libros: uno de Carlos Fuentes y otro de Cortázar (Ortografía... 2010: 358).*

3) Cambiamos el segundo punto y seguido por una coma:

... [Stephen Ritson] presenta el espacio *Europe Today* que traslada la información internacional a la población anglófona de España. Desde el Brexit y la política de Trump a las relaciones con China o el coronavirus. **También** el aislamiento obligatorio.

... [Stephen Ritson] presenta el espacio *Europe Today* que traslada la información internacional a la población anglófona de España: desde el Brexit y la política de Trump a las relaciones con China o el coronavirus[,] **también** el aislamiento obligatorio.

Según la normativa, “cuando los miembros coordinados aparecen yuxtapuestos, es decir cuando no se unen mediante conjunciones, se escribe coma entre ellos”; por ejemplo: *Corrían, tropezaban, avanzaban sobre él* (*Ortografía...* 2010: 320).

4) Sustituimos el gerundio del sintagma nominal *el espacio trasladando* por una oración de relativo. Veamos ambas versiones:

... presenta el espacio Europe Today **trasladando** la información internacional a la población anglófona de España.

... presenta el espacio *Europe Today* **que traslada** la información internacional a la población anglófona de España.

En *Las 500 dudas más frecuentes del español* (Instituto Cervantes 2013: 345) se menciona “el gerundio como complemento de grupos nominales”, que aconseja sustituir por una oración de relativo. Por ejemplo:

El lunes saldrá un decreto conteniendo la convocatoria de oposiciones.

El lunes saldrá un decreto que contiene la convocatoria de oposiciones.

4) En cuanto al problema del abuso del punto y seguido, recordemos que, según la normativa, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto” (*Ortografía...* 2010: 293).

Sin embargo, en nuestro texto se utiliza para cortar segmentos que no son autónomos y no se deberían separar por un punto que rompe la unidad sintáctica:

... [Stephen Ritson] presenta el espacio *Europe Today* que traslada la información internacional a la población anglófona de España. **Desde** el Brexit y la política de Trump a las relaciones con China o el coronavirus. **También** el aislamiento obligatorio.

Eliminados dichos puntos, resulta una oración de 44 palabras (excluímos las dos añadidas entre corchetes). Y recordemos que se considera que la extensión normal entre punto y punto está entre 25 y 40, según Amando de Miguel (1994: 201), aunque Prat Ferrer y Peña Delgado (2015: 107)

fijan “un máximo de entre unas doce y unas veinte palabras”, para que el texto resulte “legible”.

Claro que el conteo no hay que tomárselo tan rigurosamente y, si no se quiere rescribir el texto, siempre será preferible la longitud anormal al uso del punto que rompe la unidad sintáctica.

Para terminar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Licenciado en Filología Española por la Universidad de Oxford, [Stephen Ritson] presenta el espacio *Europe Today* trasladando la información internacional a la población anglófona de España. Desde el Brexit y la política de Trump a las relaciones con China o el coronavirus. También el aislamiento obligatorio.

Licenciado en Filología Española por la Universidad de Oxford, [Stephen Ritson] presenta el espacio *Europe Today* que traslada la información internacional a la población anglófona de España: desde el Brexit y la política de Trump a las relaciones con China o el coronavirus, también el aislamiento obligatorio.

MÁS EJEMPLOS

Puede haber, cómo no, una tercera vía. La que señala hacia un sudoku inútil para el conjunto de los españoles.

(Editorial: “¿Qué presupuestos debe apoyar el PP?”. *La Razón*, 28.08.20, 3).

Puede haber, cómo no, una tercera vía[:] la que señala hacia un sudoku inútil para el conjunto de los españoles.

Ayer identificaron al policía autor de los disparos. **Rusten** Sheskey de 31 años y siete dentro del cuerpo [de policía].

(J. V.: “Los republicanos tratan de...”. *La Razón*, 28.08.20, 19).

Ayer identificaron al policía autor de los disparos[:] Rusten Sheskey[,] de 31 años y siete dentro del cuerpo [de policía].

Los republicanos caminan al ritmo del presidente. **Entregados** en fondo, ritmo y forma a sus designios.

(J. V.: “La reconquista de Trump”. *La Razón*, 28.08.20, 19).

Los republicanos caminan al ritmo del presidente[:] entregados en fondo, ritmo y forma a sus designios.

Fueron trece días de julio de 1997 en el que los españoles contuvieron la respiración. **El 1** se liberó a José Antonio Ortega Lara, secuestrado por ETA durante 532 días. **El 13**, la banda terrorista asesinó, tras secuestrarlo, a Miguel Ángel Blanco.

(C. G.: “ATRESplayer PREMIUM...”. *La Razón*, 04.09.20, 62).

Fueron trece días de julio de 1997 en el que los españoles contuvieron la respiración[:] **el 1** se liberó a José Antonio Ortega Lara, secuestrado por ETA durante 532 días[;] **el 13**, la banda terrorista asesinó, tras secuestrarlo, a Miguel Ángel Blanco.

La historia parte de una premisa tan absurda como solo su creador, la voz de Barrancas, puede plantearse. **El** coronavirus amenaza a toda la humanidad. **Y** todas las instituciones han fallado. **Desde** la OMS a la UE, pasando por los partidos de derechas e izquierdas.

(T. P.: “Vences al coronavirus...”. *La Razón*, 04.09.20, 41).

La historia parte de una premisa tan absurda como solo su creador, la voz de Barrancas, puede plantearse[:] el coronavirus amenaza a toda la humanidad[,] y todas las instituciones han fallado[:] desde la OMS a la UE, pasando por los partidos de derechas e izquierdas.

Busca un once el seleccionador y se apoya en algunos de los de siempre. **En** De Egea, que sostuvo a España con sus paradas antes del descanso. **Y** en Busquets, que mantiene su puesto por delante de la defensa.

(D. G.: “Gayá salva el debut”. *La Razón*, 04.09.20, 58).

Busca un once el seleccionador y se apoya en algunos de los de siempre[:] en De Egea, que sostuvo a España con sus paradas antes del descanso[,] y en Busquets, que mantiene su puesto por delante de la defensa.

Vistas con un poco de distancia, [las bienales de arte contemporáneo] funcionan como grandes documentos de época. **Como** un gran ensamblaje de obras, ideas e identidades donde raza, clase y género se reposicionan constantemente en las sociedades actuales.

(B. E.: “Bienales de resistencia”. *El País-Babelia*, 05.09.08.20, 10).

Vistas con un poco de distancia, [las bienales de arte contemporáneo] funcionan como grandes documentos de época[:] **como** un gran ensamblaje de obras, ideas e identidades donde raza, clase y género se reposicionan constantemente en las sociedades actuales.